

這只是家庭聚餐？

不，這是世界末日……



# 聚餐

3/16

| 2018

3/25

知新劇場

林英杰作品NO.4

On and IN  
表演工作室

It's only  
the end  
of the  
World

只是世界末日

## On and IN 表演工作室

由一群對表演藝術抱持高度熱情的人員所組成。劇場裡特有的性質像是：當下、無法複製、與觀眾互動交流等，都是我們想善加利用的。因此除了重製過往經典、演出國外當代劇作，也希望產生臺灣劇作家，開發出我們的語言和故事。透過新的創作空間與管道，傳遞我們的藝術觀感和生命經歷，並期望造成感染與影響。

團名中的On想表述的即為『On time』表達當代社會脈動，反映當代人們生活處境。而IN表示『INVOLVE』貼近並深入現代人內心複雜糾纏的層面

組成的團員現今皆超過35歲，在社會上有著劇場之外的歷練。2008年，一群臺北藝術大學五年學制的畢業生組成了這個劇團，至今年2017。9年間，我們製作了《公開場合的私人恐懼》、《冥日寓言》、《畢業之前》、《眾裡尋她千擺渡》等作品。

深刻體認了在臺灣製作演出沒有熱情與堅持很難支撐下去，途中我們也曾在迷惘中暫緩腳步，然而在這暫停製作的期間，團員們各自在表演與教學的領域上擴展視野，吸收並累積更多生活給予我們的思考與養分，當我們各別在各領域忙碌的工作後，仍舊無時無刻的想著要繼續進行劇場創作，以及讓劇場的火把繼續燃燒，期望與更多的觀眾分享。

## 關於劇本

尚·呂克·拉高斯 (Jean-Luc Lagarce, 1957-1995) 是法國當代戲劇演出最多的劇本作家之一。1990年當他正在寫《只是世界末日》這個劇本時，他也同時得知自己患有愛滋病。

消失匿跡長達12年的長子，某天突然回到自己的家鄉，與許久不見的家人團聚。寧靜的家庭就此掀起風波，原本他以為會獲得同情與諒解，沒想到家人尖銳的質問甚至累積好多年的仇恨謾罵全部在一瞬間爆發，12年前離開家裡的秘密，即將在爭執中浮上桌面。這是一個描述關於失聯已久和難以溝通的家庭關係為主題的作品。

2016年加拿大導演xavier dolan (札維耶·多藍) 將《只是世界末日》這個劇本改編成電影《不過就是世界末日》。



## 關於演出

一、想說一個家庭故事，一個失去溝通的家庭故事。

為何是家庭議題？導演的第一個編、導、演的作品《咖啡。因》在討論的就是人與人之間的關係，而當時切入的角度是由情侶間何時是心口合一，而家庭則是每個人最早接觸的關係組成，我們每個人潛移默化的受到自身家庭組成的影響，產生的一定的價值觀。因此在觀賞完《Juste la fin du monde》這個電影作品後，導演便思索著被這部作品吸引的原因為何？是那個面對自己最親的家庭成員，卻有著說不出內心深處的話語的壓抑？還是那個我們不知道從什麼時候開始，習慣把最重要的話變成最難說出口的分享？或是那個我們自己都不知道自己是哪時候幫自己築起的心牆，而又為什麼這道牆在至親的人面前越是堅硬，越是難以輕易卸下。所以我們想說一個家庭故事，一個失去溝通的家庭故事。



二、以此法文劇本為工具，反思台灣家庭關係。

劇作家Lagarce在《Juste la fin du monde》(翻譯：不過就是世界末日)這部作品中，描繪出了在家庭成員中各自隱晦不明的心裡過程，描寫方式是那麼清晰且直接搗入，劇本的一開頭，主人翁便在獨白裡說明自己即將不久於人世的消息，這是驅使他變相面對家庭問題的開端，這樣破題的方式，點醒著我想著很多家庭裡不也是如此嗎？我們都可能因為需要正視某一個不得不面對的狀況，而把自己再次放進那個我們可能逃避很久的某些問題裡，Lagarce不避諱的讓很多存在於家庭之間的導火線都浮在檯面，這跟台灣家庭多數喜歡息事寧人的處理方式有許多的反差，而這也是身為創作者的想要藉此和觀眾交流的，讓我們一同思考在不同關係相處上，到底是什麼因素促成我們做出說或不說的選擇。

三、正式將法國劇作家Jean-Luc Lagarce 的作品介紹給大家。

根據法國電台France Culture，Lagarce的劇本是被演出最頻繁的現代劇作家且他也是最重要的劇作家之一，在三十八年的創作過程裡他累積了二十八部的作品，而他的作品也被大量的譯成不同語言的文本，且在不同國家裡皆演出過，法國現今也不有的劇團正在演繹他的劇本，Lagarce在92年和友人創立了名為『不合時宜之隱者』(Les Solitaires Intempestifs)出版社，專門為新進劇作家出版劇作，以抗衡法國戲劇界漠視劇本出版的習氣，而該出版社便是我們此次聯繫演出相關版權問題的出版社，我們希望藉由這次創作的經驗，讓更多人知道這個在法國當代極具有代表性的劇作家他的作品，且依循著正式的方式把他帶給大家。

# 餐車

It's only  
the end  
of the  
World

只是世界末日



## 導演、演員

林英杰 飾 張家恩



中國文化大學戲劇碩士畢業、現為自由接案劇場工作者。

自台灣藝術大學戲劇系畢業後就與非常林奕華劇團有密切合作。之後在華岡藝術學校擔任表演老師約五年，2014將自己的第一個劇本創作《咖啡。因》《於臺北藝穗節進行發表，擔任編/導/演，該製作於隔年重演。開始拓展自己的編導演工作。

演出作品經歷：

2006 – 2011 非常林奕華《包法利夫人們之名媛的美麗與哀愁》、《華麗上班族之生活與生存》、《男人與女人之戰爭與和平》、《命運建築師之遠大前程》等。

2014 臺北藝穗節《咖啡。因》演出，編、導、演。Death 藝術節《眾裡尋她千擺渡》演員，2015年《咖啡。因》再次加演7場。

2016 鄧九雲溫聲細語讀劇會《一個可能的進行式》導演作品。2017 參與由蘇打綠團長阿福成立的華山站貨場，舉辦夏季『臺北城外文化藝術季』活動，擔任節目『音符上的星塵』編劇、導演。



## 演員

王詩淳 飾 許慧雯

國立台北藝術大學戲劇學系畢業主修表演  
劇場演出經歷：

屏風表演班《京戲啟示錄》、《救國株式會社》，莎妹劇團《文生·梵谷》、《約會》  
《Michael Jackson-Back to 80' s》

《SMAP x SMAP-In Love With the 90' s》  
《理查三世》、動見体《離家不遠》、《台北詩人》  
《屋簷下》、《想像的孩子》，音樂時代《隔壁親家》、  
《渭水春風》，同黨劇團《懷疑》、《麗南鎮的美人》（讀劇）

《歐洲聯結》（與法國守夜人劇團共製）  
紅潮劇集《啞狗男人》，躍演劇團《撲克臉男孩》  
廣藝版，新點子舞展，陳韻如作品《呼·吸》、  
2017高雄雙城藝術節《女兒房》  
劇場導演經歷：

2012 V-Day in Taipei《陰道獨白》（雙導演）  
音樂時代《隔壁親家》（南海藝術館版）  
天作之合《MRT-好久不見》



## 演員

吳定謙 飾 張家駿

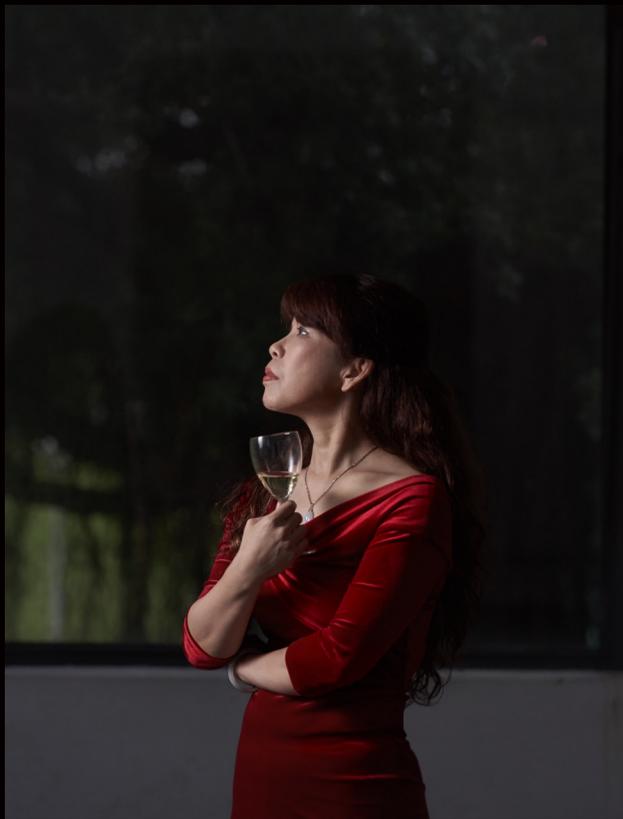
國立台灣大學戲劇系畢業

曾參與電影《百日告別》《大家都愛他》、電視劇《妹妹》、《姊的時代》等多部作品演出。

2013年以公視人生劇展《第三十一首籤》入圍第48屆金鐘獎迷你劇集男配角獎。

舞台劇演出作品：綠光劇團《人間條件六－未來的主人翁》、故事工廠《莊子兵法》

舞台劇導演作品：綠光劇團世界劇場《八月在我家》、《當你轉身之後》 動見体劇團《拼裝家族》、唐美雲歌仔戲團《螢姬物語》等。



## 演員

殷雪梅 飾 張 母

國立台灣術大學教師在職進修表演藝術教學碩士畢業  
現任黎明技術學院戲劇系籌備主任。因熱愛在戲劇世界  
中，不負責任地體驗人生的喜怒哀樂，而學習戲劇藝  
術。但在戲劇系畢業後，卻專職從事高中職專業  
戲劇藝術教育工作，迄今29年。

戲劇演出作品屈指可數，編導作品則多是為了高中職  
學生教育劇場演出而為。為學生畢業製作所創作的劇  
本：《茶店紀事》、《出租公寓》、《四季?!》、  
《走過》，曾獲教育部「文藝創作獎」教師組現代戲  
劇劇本類優選、佳作等獎項。編導短劇，指導學生參  
加全國相關戲劇競賽，亦屢屢獲獎。



## 演員

劉庭瑄 飾 張家美

就讀中國文化大學戲劇學系

2015年 第八屆台北藝穗節－裸劇團實驗作品

《借宿》-編導、演員 2016年 裸 (R.O.D) 劇團

壹號作品《枕頭人》－舞台監督 宜蘭河龜少年

藝術季－裸 (R.O.D) 劇團實驗貳作《雙棲》-導

演 2017年 第十屆台北藝穗節－裸 (R.O.D) 劇

團實驗參作《他，她，他》-演員

「對擁有的一切說聲感謝，謝謝。」

## 舞台設計／謝均安

國立臺北藝術大學劇場設計碩士畢業

目前專職為舞台設計

2015年 創作社《愛滋味》入圍2017年WSD世界劇場設計大賽

近年舞台設計作品 | 文學劇場京崑雙奏-國光劇團×趨勢教育基金會《定風波》，拾念劇集《蓬萊》創作社《愛滋味》，新馬戲小劇場X張國韋《3X口》，體相舞蹈《Mr.R 2 .0烏托邦》，相聲瓦舍《賣橘子的》、《沙士芭樂》、《弄》，聲體藝室《浮士德已經掛了》，山東野劇團《減肥》，台北藝術節X李啟源《純情天婦羅》，無獨有偶劇團《魯拉魯先生的草地》、《小潔的魔法時光蛋》，O劇團《魔奇樹》、《勇闖惡魔島》，新人新視野X張國韋《肌.哲》，HRC舞團《CHANGE》

《JUNGLE》EX亞洲劇團《馬頭人頭馬》和《海騎士》及《失落天語》、《聲之音》，明日和合《空氣男友》，新劇團《清輝朗照》，躍演劇團《Daylight》等

## 燈光設計／許哲晟

一元布偶劇團－海倫凱勒、狗狗的冒險、新國王的新衣、安徒生哥倫布航海大冒險 黑門山上的劇團－天下第一包、菜市場名雅婷採花女、你可以再見一點、靠爸A劇團－彼得潘遊戲、尋找三藏、阿卡的兒歌大冒險、吉米不難搞 Be劇團－七宗罪、膽小獅王特魯魯 好好笑女孩－烙跑藝術家、你媽的秀 童書趣工作室－是誰偷尿尿

## 音樂設計／許哲綸

國立台北藝術大學音樂學系碩士畢業，主修作曲。擔任多場劇場音樂設計、唱片編曲。新北市立重慶國民中學音樂班約聘術科教師。

2011 國立台北藝術大學戲劇學院夏季公演《霧裏的女人》音樂設計。2011 國立台北藝術大學戲劇學院秋季公演《海鷗》音樂設計。2011 新人新視野《三十而立》音樂設計。2012 匯川藝術節《鳥類圖鑑》音樂設計。2012 北藝大三十週年特別製作《孫飛虎搶親》音樂設計。2012 華視點燈十八週年主題曲《永遠的守候》鋼琴、絃樂編寫。2013 新人新視野《山地話》音樂設計。2013 酵母鹽動作劇場《無止盡》音樂設計。2014 Solo Taiwan《家庭計畫》音樂設計。

2014 穆勒藝術節《眾裡尋他千擺渡》音樂設計。2015 Solo Taiwan《收信快樂》音樂設計。2015 淡水環境藝術節市民環境劇場《西仔反傳說》音樂設計。2016 玄奘大學學制《西遊記》音樂設計。

## 服裝設計／

### 張義宗Zhang Yi Zong

國立臺北藝術大學劇場設計系畢業，喜愛冒險與旅行，現為服裝設計師與留職停薪中的變裝皇后（預計2019年復出）。整體造型師、劇場服裝造型設計師、劇場服裝管理笑太夫漫才集團服裝總監。

曾與 Romeo Castellucci、Pascal Rambert、瑞士洛桑劇院新加坡實踐劇場、演摩莎劇團、台南人劇團、漫才團體：達康.come、莎士比亞的妹妹的劇團、四把椅子劇團、慢島劇團、黑眼睛跨劇團、非常林奕華、創作社、台北海鷗劇團、同黨劇團、阮劇團等劇場導演與劇團合作。

近期設計作品：2017年台北海鷗劇團『早安主婦』服裝設計  
再一次拒絕長大劇團『春醒』髮型執行 魔梯形體劇場『小人』造型設計  
2017臺北藝術節『一家之魂』服裝設計助理暨服裝執行 導演、服裝設計：Pascal Rambert

## 化妝設計／朱璐

國立台北藝術大學劇場設計系畢業 現專職：平面廣告、影像廣告  
戲劇、舞台造型梳化。

劇場梳化簡歷：《早安主婦》、《過氣英雄傳》、《當岳母刺字時...媳婦是不贊成的！》、《同學會！同鞋~》、《春醒》、《平常心》、《艾玲》、《好久不見，您好嗎？》、《太陽的女兒》、《暗戀桃花源》、《聰明的女人》、《愛朦朧，人朦朧》、《新龍門客棧》、《新社員》、《萊茵黃金》、《尤金·奧涅金》、《小太陽-一個家的音樂劇》、《檔案K》、《和你在一起》、《新龜兔賽跑》、《茶花女》等。

## 舞臺監督／ 張仲平Dino Chang

法國巴黎森斯聖丹尼藝術研究所畢業 (Université Paris VIII Vincennes - Saint-Denis)。

台北人，現為專業劇場劇場工作者。

曾與TIFA台灣國際藝術節、台北藝術節、台北詩歌節、四把椅子劇團、創作社劇團、耳東劇團、果陀劇場、楊景翔演劇團、莎士比亞的妹妹的劇團、國家交響樂團、好客樂團、紅樓劇場、非常林奕華、Les Mills Taipei、VR Production London、Compagnie Transe Express France，亦從事活動規劃、表演及教學等工作，近期參與演出製作及舞台監督包括：耳東劇團《服妖之鑑》，四把椅子劇團《遙遠的東方有一群鬼》《叛徒馬密可能的回憶錄》、《團團圓圓之通往權力之路》、《全國最多賓士車的小鎮住著三姐妹（和她們的Brother）》，莎士比亞的妹妹的劇團《小夜曲X田馥甄》、《膚色的時光》、《SMAPXSAMP》、《羞昂APP》，陳昇跨年演場會，台南人劇團《K24》、《Q&A1+2》，TIFA台灣國際藝術節《孽子》，楊景翔演劇團《女僕》、《明年,或著明天見》、《在日出之前說早安》，台北藝術節X楊景翔演劇團《雨季》、台北藝術節X陳昇X李啟源《孽純情天婦羅》，創作社劇團《四情旅店》、《Holy Crab》、《愛滋味》、《Dear God》、《拉提琴》、《我為你押韻一情歌》，果陀劇場《馬克-五斗米靠腰》、《老闆不願透露的事》等。

## 製作統籌／ 謝長裕 (R.H. Studio)

國立台灣藝術大學戲劇學系畢

R.H. Studio由資深劇場製作暨宣傳統籌謝長裕成立，專事劇場藝術專案製作、企畫統籌、活動策展等。透過個人長年於劇場界與藝術界耕耘累積之基礎，結合各領域不同專長人脈，期望打破劇場現有限制，創造兼具文化、藝術與商業等多利價值。

曾為《林文中舞團》製作經理，近年擔任製作宣傳統籌之藝術活動如2017年林文中舞團《碰拉》、《風起》、第29屆夏季世界大學運動會（台北世大運）開幕式製作經理2016年我城劇場創團作《我記得……》宣傳統籌、2015年非常林奕華《恨嫁家族》宣傳統籌、主辦&製作統籌 楊景翔演劇團《明年，或者明天見》，「誠品春季舞台」非常林奕華《包法利夫人們之美麗與哀愁》製作統籌、「誠品春季舞台」莎士比亞的妹妹們的劇團《膚色的時光》首演版製作統籌、《誠品屋頂音樂節》2007-2009誠品聲音劇場《聽戲趣》製作統籌……等。

## 執行製作／ 陳姵妤（小刀）

淡江大學機械與機電工程學系畢業

擅長劇場行政或活動執行製作。現為劇場自由工作者，以狂派執行或劇場浪子自稱。

曾參與【如果兒童劇團】《豬探長祕密檔案三－棋逢敵手》、《天使愛唱歌》、《舅舅的閣樓》、【日商倍樂生】2014《巧虎特別活動love party》、2015《巧虎特別活動音樂魔法四葉草》、【莫比斯圓環創作公社】《夢外之境》、《鼓子回家》、《劇場爸爸》、2017台北世大運開幕式演出、2017華山華文朗讀節賞味劇場、2017台中花都藝術季閉幕式，及其他客製化商業演出及兒童戲劇營隊。

## 導演助理／ 林孝謙

就讀中國文化大學中國戲劇學系 一切都是最好的安排

2017第十屆臺北藝穗節裸 (R.O.D) 劇團實驗參作《他，她，他》擔任導演 2016宜蘭洄龜少年藝術節裸 (

R.O.D)劇團實驗貳作《雙棲》 2015第八屆臺北藝穗節裸(R.O.D)劇團壹作《借宿》 自我介紹：一切都是最好的

安排 學歷：現任中國文化大學中國戲劇學系 現職：

學生 演出經歷：2017第十屆臺北藝穗節裸 (R.O.D) 劇團實驗參作《他，她，他》擔任導演 2016宜蘭洄龜少年藝術節裸 (R.O.D)劇團實驗貳作《雙棲》擔任舞台監督 2015第八屆臺北藝穗節裸(R.O.D)劇團壹作

《借宿》擔任演員。

## 視覺平面設計／ 陳嘉微

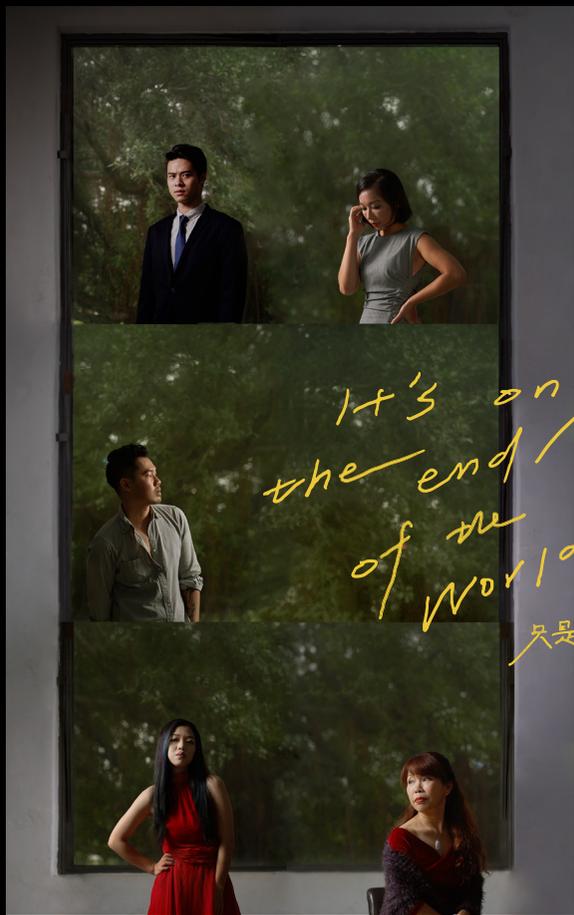
台北藝術大學劇場設計系畢業  
空間設計、平面設計與電影美術。

主要作品包含2016新人新視野《亂迷》空間設計  
2016關渡藝術節《曾經未曾》《夜船》平面設計  
明日和合製作所X沃手工作《尚未指稱的對話》空間、  
平面設計北美館《破身影一屁眼。淫書。速克達》  
美術設計，北美館《社交場》可交換城市空間設計  
2018澳門藝穗節《可以睡覺》平面設計。

## 平面宣傳拍攝／ 陳偉熙

畢業於國立台灣藝術大學美術系  
從事平面視覺與影像工作超過十餘年以上經驗  
與各個公私立機關、藝文團體、藝術工作者皆有  
長期穩固的合作

專職平面設計與攝影及其相關教學始於2000迄今  
、國家電影中心視覺設計1999-2016、瑞齊傳播有  
限公司 擔任視覺設計總監迄今、漢笙影視傳播有  
限公司視覺設計、華岡藝術學校戲劇科教師「平  
面攝影與短片製作」任教2003年迄今、崇佑影藝  
科技大學表演藝術系「攝影與短片製作」助理教  
授 2015迄今、國立台北教育大學文化創意產業經  
營學系「攝影與剪輯」兼任講師 2017迄今、國立  
台北教育大學 文化創意產業經營學系「視覺與平  
面設計」兼任講師 2017迄今、國立台北教育大學  
文化創意產業經營學系「色彩學與繪畫創作」兼  
任講師 2017迄今。



## 《餐桌上》只是世界末日製作團隊

主辦 / On and IN表演工作室

導演 / 林英杰

原著 / 尚.呂克.拉高斯 (Jean-Luc Lagarce)

©Editions Les Solitaires Intempestifs

翻譯 / 羅仕龍

演員 / 王詩淳、吳定謙、林英杰、殷雪梅、劉庭瑄

舞台設計 / 謝均安

燈光設計 / 許哲晟

音樂設計 / 許哲綸

服裝設計 / 張義宗

舞台監督 / 張仲平

製作統籌 / 謝長裕

執行製作 / 陳嫻好

舞台技術執行：陳人碩 陳正華 周賢欣 曾仲儀 顏行揚

燈光技術指導(ME)：徐嘉瑜

視覺平面設計 / 陳嘉微

平面宣傳拍攝 / 陳偉熙

感謝 (不分排名)：林依晨、林奕華導演、魏如萱 (娃娃)、博磊、陳家祥、林鈺玲、張庭韶、陳思蓉、吳桂李主任、NEWS98電臺林姮均、林國孟；創作社、四把椅子劇團、耳東劇團、台南人劇團、再一次拒絕長大劇團、裸劇團、小日子、大誌雜誌、華山站貨場、早秋咖啡、好多咖啡、Nuki、華岡藝校、涅槃瑜珈、鐵森林排練場、莎妹排練場、所有幫忙宣傳這齣戲的朋友們、各單位及店家。